

**18<sup>th</sup> CEN/ISSS CDFG meeting**  
**University of Applied Sciences Worms**  
**2006-10-20**  
**1000–1700**

**Title: Minutes CDFG meeting 2006-10-20**

**Source: CDFG Secretary**

**Document for: Approval**

## **1 Meeting arrangements**

The CDFG chair opened the meeting at 0945.

The participants expressed their appreciation to ZTT<sup>1</sup>, and specifically to Prof. Keidel and Frau Gödel, for hosting the meeting and good meeting facilities.

A list of participants is included in Annex A.

## **2 Approval of draft agenda**

*Document CDFG-N230R3* – The agenda was adopted as presented.

The CDFG wishes to have LISA participate in CDFG, if they so wish. If so, an agenda item under 6 will be added to future agendas.

<b>Action Item 18/01</b>	Mr Mike Pluke to contact LISA and request their representation in CDFG and participation at our meetings.
--------------------------	---

In future agendas relevant URLs should be included, e.g. for groups and organizations under agenda items 5 and 6.

## **3 Minutes of the previous meeting**

### **3.1 Approval of the minutes**

*Document CDFG-N226* – The minutes of the CDFG meeting on 2006-03-16/17 (R2, dated 2006-07-24) were approved without changes.

It was noted that the meeting on 2006-03-16/17 was the 16<sup>th</sup> meeting of the CDFG. An electronic chat meeting on 2006-07-21 was the 17<sup>th</sup> meeting. No formal minutes exist from that meeting, just the chat log (document CDFG-N234). The current meeting is consequently the 18<sup>th</sup> CDFG meeting.

---

<sup>1</sup> Zentrum für Technologietransfer und Telekommunikation, Fachhochschule Worms (Centre for Technology Transfer and Telecommunications, University of Applied Sciences Worms), <http://www.ztt.fh-worms.de/>.

## 3.2 Review of Action List

Document CDFG-SD-ActL (2006-10-19) – The notes of the review are presented in document CDFG-SD-ActL (2006-10-21) together with new Action Items. The new list of action items is circulated independently.

During the review of the Action List the following items were noted and decided:

Under Action Item 16/03, relating to the CDFG Web site and Wiki, it was decided to retain both these sites.

<b>Action Item 18/02</b>	The Secretary to update <a href="http://www.cdfg.org">www.cdfg.org</a> and to add more links to <a href="http://wiki.cdfg.org">wiki.cdfg.org</a> , enabling navigation from <a href="http://www.cdfg.org">www</a> to the relevant wiki pages.
<b>Action Item 18/03</b>	Mr Erkki Kolehmainen to provide information on Unicode CLDR to be included on Web and Wiki.

## 4 CDFG (including Programme of work)

### 4.1 CDFG financing and future

As to funding of the CDFG secretariat, SN is not indicating any changes.

There was some discussion of general and specific project funding.

Dr. Christoph Ludwig (ZTT, FH-Worms) presented a database of German funding sources: <http://www.base.elfi.info/>.

<b>Action Item 18/04</b>	The Chair to review the content of the database in <a href="http://www.base.elfi.info/">http://www.base.elfi.info/</a> for possible ideas for CDFG project funding.
--------------------------	---

Specific funding for the SoftCultReg project was discussed.

<b>Action Item 18/05</b>	Mr Erkki Kolehmainen to look for funding sources for the SoftCultReg project through the EU translation services.
--------------------------	---

As to funding through the eEurope programme, it is unclear whether it is any point in submitting new project proposals at the time being, as has also been pointed out by CEN (cf. a recent statement by Mr John Ketchell, document ISSSF19(06)09, dated 2006-09-18). The CDFG noted this document.

It was, however, noted that the CDFG should have the latest eEurope proposal forms at hand, in case it should be found worth while to submit proposals.

<b>Action Item 18/06</b>	The Secretary to request CEN to make available the latest project proposal forms for the eEurope programme.
--------------------------	---

### 4.2 CDFG membership and participation

CDFG membership policy was discussed. The CDFG should aim at an increase in the number of active participants at (physical and electronic) meetings. A short-term target of 10–20 active members should be feasible.

CDFG membership should include both standardizers and technical experts, representing both National Member Bodies and standardizing committees.

**Decision**

There are two categories of CDFG membership: “formal full members” (here referred to as “P members”), and “active observing members” (referred to as “O members”). Both categories of membership are made up of individuals (not member bodies, organizations or committees).

**P members** are nominated by any CEN National Member Body, active CEN committee, or other European or international committee or body that is a member of CEN/ISSS Forum or that has been recognized by the CDFG on a case-by-case basis to be eligible to nominate CDFG members. The full list of organizations is specified in the CDFG’s Terms of Reference.

**O members** are individuals who have expressed an interest in participating in CDFG work, and whose membership has been confirmed by CDFG Chair and Secretary.

All P and O members are included in the CDFG email list, and are given access to CDFG documents and discussions through the CDFG document server and the CDFG Wiki.

**Action Item 18/07**

The Secretary to prepare a document describing rules and procedures relating to membership to be presented on the CDFG web site.

**Action Item 18/08**

The Chair and Secretary to follow up closely any contact with individuals who are expressing an interest in participating in CDFG work.

Noting with regret that Wolf Arvidson could not participate in this meeting for health reasons, the CDFG wishes him a speedy recovery.

### **4.3 Project ADNOM**

It was reported that the “ADNOM group” (most Project Team members and the project officers) have had some discussions and made contact with various interested parties. There have also been external presentations, all of which have been well received.

The ADNOM project has been mentioned as a “success story”, not least by representatives of IDABC. A future (“permanent”) home in the “XML clearing house” under IDABC has been suggested as a good option.

The CDFG was pleased to learn that there is good hope for future success of the ADNOM project. The ADNOM group is requested to follow up this closely and to be proactive in relation to the “XML clearing house”.

### **4.4 Proposed project SoftCultReg**

Discussion on this project will continue in the CDFG weekly chats (Jour Fixe) and on the Wiki. All CDFG members are requested to log on to the Wiki (<http://wiki.cdfg.org/>) once in a while and add comments or information.

The SoftCultReg project should be ready for a formal project proposal as soon as a suitable funding source is found.

#### **4.5 Proposed project Template for minority languages**

Discussion on this project will continue in the CDFG weekly chats (Jour Fixe) and on the Wiki. All CDFG members are requested to log on to the Wiki (<http://wiki.cdfg.org/>) once in a while and add comments or information.

A formal project proposal may be developed after the submission of a proposal for the SoftCultReg project.

The “border” between this project and the CLDR needs to be kept in mind. The Template project is not about locale data.

#### **4.6 CEN/TC 304**

ENV 13710 (*European Ordering Rules – Ordering of characters from the Latin, Greek and Cyrillic scripts*, 2000) and CR 14400 (*European ordering rules – Ordering for Latin, Greek, Cyrillic, Georgian and Armenian scripts*, 2001) should be updated in synchronization with the general CEN rules for the handling of ENVs. There are translations that exist in several languages. The document(s) should be moved to EN and should reference the now current version of ISO/IEC 14651.

<b>Action Item 18/09</b>	The Chair and Secretary to find out which formal steps are needed to initiate the revision of ENV 13710 and to move it to an EN; a plan for this should be presented at the next CEN/ISSS Forum meeting.
--------------------------	--

The Chair, being the Project Editor of the previous project, is ready to take on the task as Project Editor of the revision project.

#### **4.7 Personal names**

It was noted that the old document (*CDFG-N229*, dated 1973-09-13) states that all diacritics need to be included when personal names are registered, non-Latin script names being transliterated using ISO standards (transliteration by no means being unproblematic).

This could be the starting point of a possible future project: representation of personal names.

#### **4.8 Format for electronic meetings**

<b>Decision</b>	The CDFG will abandon the electronic meetings in its previous form, stipulated to be every second CDFG meeting. The CDFG will have two physical meetings a year. Electronic meetings may be called with a two-week notice if there is a need for a formal decision.
-----------------	---

See also agenda item 4.9 below.

#### **4.9 “Jour fixes”**

The “Jour fixe” will be retained as the format for ongoing discussions. Agendas will normally be circulated one or two days in advance on the email list and/or made available on the Wiki.

The current infrastructure will be retained: written chat with the alternative or addition of voice chat if this is technically feasible for all participants in each case.

#### **4.10 Wien Initiative**

*Document CDFG-N232* – The purpose of the project is to list from existing corpora characters that aren’t encoded in Unicode or that aren’t included in “normal” fonts. The project deals with German dialects (in and outside of Germany).

The project is independent from the CDFG, but supported by the CDFG, and it is utilizing the CDFG Wiki as a working tool, enabling also CDFG members to see the findings of the project, which may serve as input to other projects, e.g. the Template project (4.5). No action is expected from the CDFG.

The CDFG welcomes this type of projects and has no objections to the utilization of CDFG tools. The CDFG will monitor the project (and similar projects) as needed, and see what can be learned and what can be re-used in other contexts.

#### **4.11 Pan-European keyboard layout design principles**

Mr Erkki Kolehmainen presented his draft document *Design principles for extended local keyboard layouts for use in the multilingual Europe*.

The “dead key method”, which is utilized for most keyboards, has an inherent problem in that only one diacritic can be input before entering the base character. Due to technological constraints it is unlikely that this will be changed.

Entering decomposed characters using the technology described in the draft document, is done by first entering the base character followed by one or more diacritic, allowing for a flexible input method. Information is also available on <http://kotoistus.fi/nappaimisto.htm>.

Some details of the draft document were discussed. A final draft document is planned for 2006-11-15 at the latest and will be made available for the CDFG. The document will be widely circulated for comments. The CDFG will discuss the document and issue a statement, liaising with NMBs or other organizations as relevant.

#### **4.12 Additional projects and activities**

There was no discussion specific to this agenda item.

### **5 Various European projects and activities**

#### **5.1 CEN/ISSS WS/eCat**

See also <http://linux.termnet.org/english/projects/ecat.php>. It was noted that some projects originating from the Workshop has been forwarded to ISO/TC 37 for processing as International Standards.

## **5.2 CEN/ISSS European e-Business Interoperability Forum (eBIF)**

There was recently a meeting in Brussels, and the Roadmap has been published (available at: <http://www.cenorm.be/cenorm/businessdomains/businessdomains/iss/activity/ebusfinal1.pdf>). The Roadmap mentions cultural diversity and the CDFG explicitly, and the CDFG may play an important role in the implementation. The CDFG will need to pick up relevant issues from the Roadmap.

## **5.3 ETSI HF – In particular STF287, EG 202 421 *Multicultural and language aspects of multimedia communications***

*Document CDFG-N228* – The document has been discussed by the CDFG during electronic meetings, and further discussion is planned for future electronic meetings. During the physical meeting there was some discussion on 4.9. Mr Mike Pluke took note of CDFG input for the future development of the document.

## **5.4 CIPA / Vast**

The CDFG has been asked to present a keynote during the joint conference “the 37<sup>th</sup> CIPA International Workshop dedicated on e-Documentation and Standardization in Cultural Heritage”, “the 7<sup>th</sup> VAST International Symposium on Virtual Reality, Archaeology and Cultural Heritage”, “the 4<sup>th</sup> Eurographics Workshop on Graphics and Cultural Heritage”, and “the 1<sup>st</sup> Euro-Med Conference on IT in Cultural Heritage”, which will take place in Nicosia (Cyprus) on 2006-10-30 to 2006-11-04; see <http://www.vast2006.org/>.

The CDFG Chair will present a keynote speech with the title “Culture, Standards, Semiotics and a Bit More”. A preliminary version of the speech was shared with the CDFG. The CDFG sees this as a very good opportunity for visibility, and asked the Chair also to use it as a possibility to make new contacts for the purpose of cooperation.

## **5.5 Project Lyra**

There was no discussion about this agenda item. It is expected that Gerhard Budin will present the project at a later meeting.

## **5.6 Project Textgrid**

The Chair reported that the project progresses as planned. The project will be discussed at a later CDFG meeting. See also <http://www.d-grid.de/> and <http://www.textgrid.de/>.

# **6 European coordination of international activities**

## **6.1 ISO/TC 37 activities**

An ISO/TC 37 meeting was held in Beijing in August 2006. The next meeting of the whole committee is planned for the USA in July/August 2007 (exact time and location to be decided later).

## **6.2 ISO/IEC JTC 1/SC 2 activities**

ISO/IEC 10646 (*Information technology – Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)*) and ISO/IEC 14651 (*Information technology – International string ordering and comparison – Method for comparing character strings and description of the common template tailorable ordering*) are now made freely available on the ITTF site (<http://www.iso.org/ittf>). The notion of “implementation levels” has now been dropped from ISO/IEC 10646.

The next meeting of ISO/IEC JTC 1/SC 2 will be in Frankfurt in April 2007.

## **6.3 ISO/IEC JTC 1/SC 22 activities**

ISO/IEC JTC 1/SC 22 had a plenary meeting in London in September 2006.

Revision of ISO/IEC 15897 (*Information technology – Procedures for registration of cultural elements*) (previously ENV 12005) has been cancelled, and it has been decided that the project be transferred to ISO/IEC JTC 1/SC 35.

## **6.4 ISO/IEC JTC 1/SC 35 activities**

There was no discussion about this agenda item (but see agenda item 6.3).

## **6.5 ISO IEC ITU UN/ECE MoU/MG**

*Documents CDFG-N227 and CDFG-N231* – There was also a message from Mr Christian Galinski informing us that document MoU N0222, which originates from a collaboration between ISO/TC 37 and the CDFG, and exists as *CDFG-N147*, has been endorsed by the MoU/MG. It is important to note that “our” issues and our input form important parts of the agenda of the MoU/MG.

## **6.6 Unicode CLDR**

Mr Erkki Kolehmainen reported about the status of the Common Locale Data Repository, see <http://www.unicode.org/cldr/>. Version 1.4 was released in June 2006. The next version (1.5) will have a much shorter processing period: Submissions will start early November 2006; vetting will start late 2006; the version will be released early 2007.

The next Unicode Conference will take place in Washington DC in November 2006. Mr Erkki Kolehmainen will participate.

It was furthermore reported that Microsoft is currently not using CLDR data, since they have a different way of representing locale data. There may, however, be developments in the direction of direct use CLDR data in the future.

## **7 Next meeting(s)**

Mr Wolf Arfvidson, who represents CEN/TC 304 in the CDFG, but was unable to attend this meeting, has proposed to the CDFG that we meet in Stockholm for its next meeting. Noting that the Swedish National Member Body is also represented in the CDFG it may be desirable to coordinate this with SIS (the Swedish NMB) before making a final decision.

**Friday 16 March 2007** was proposed as time of the meeting.



**CDFG**  
**Cultural Diversity Focus Group**

*Secretariat:* Standards Norway, P.O.Box 242, NO-1326 Lysaker, Norway

*Secretary:* Håvard Hjulstad, hhj AT standard DOT no

*Chair:* Marc W. Küster, kuester AT fh-worms DOT de

**CDFG N233R1**

2006-11-06

Page 8 of 9

Until then the weekly electronic meetings will take place on every Tuesday at 0930 (CET) on <http://webconf.eigrn.eu/> (specify chat room: cdfg and use a recognizable user name, e.g. you first or last name or both).

## **8 Any Other Business**

It was reported that IETF BCP 47 (best current practice on tagging of languages) has been approved. Relevant RFCs are 4644, 4645, and 4646.

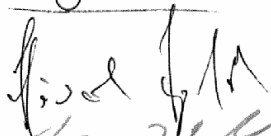




## Annex A – Participants

See also the Standing Document *CDFG-SD-Memb.*



CDFG meeting 2006-10-20

Worms

PARTICIPANTS

<u>name</u>	<u>affiliatio-</u>	<u>Signature</u>
Håvard Hjulstad	SN	
Marc W. Küster	FH Worms	
Mike Clarke	ETSI (STF287)	
	CSC (SFS)	

GUESTS

	FH Worms	
---	----------	---